TYRA DÍEZ（蒂拉）

汉语(Zh) > 西班牙语(ES)

英语(EN) > 西班牙语(ES)

专业学术翻译（哲学、科学、政治）、文学翻译（诗歌、小说、散文）、标题翻译、市场营销、旅游、商务、进出口和金融。

有超过10年的经验，翻译出版了20多本书籍和文章。约150万字。

个人信息

1979年2月23日出生于马德里（西班牙）
现住于格拉纳达（西班牙）
电话：（+34）686907045
tyrachinas@gmail.com tyra@china-traducida.net

学历

哲学学士 （格拉纳达大学，1998）
东亚研究学士 （马德里自治大学，2007）
语言学和文学理论硕士 学位 （格拉纳达大学，2008）
生物伦理学和人工智能伦理学博士 （格拉纳达大学，2022）

经验

www.china-traducida.net 10年的翻译和编辑工作
做了**7年**的自由译者
担任亚洲文学讲师**10年**（UOC，加泰罗尼亚高等大学）
担任哲学教师**5年**（安达卢西亚议会）
1年的合作翻译（塞万提斯学院，北京）

专业领域

文学：翻译约45万字
学术：翻译约34万字
旅游：翻译约30万字
其他（信息、进口、文章、法律...）翻译约50万字。

最近项目

翻译汉语到西班牙语50万字（文学）
翻译汉语到西班牙语3万字（学术）
翻译校正汉语到西班牙语10万字（旅游）
翻译汉语到西班牙语3千多字（欧洲立法法律）
翻译汉语到西班牙语4千多字（合同，国内法律）

翻译书籍和文章精选

习近平《习近平讲故事》LID Ed. Mexicana, 2021
各种作者《 你爱的机器和马德里先生》Virus Ed., 2019.
沈浩波《下半身》诗集 San José de Costa Rica: Casa de Poesía, 2017
丁玲《 莎菲女士的日记 和在医院中》 Bellaterra, 122 p. 2014

客户精选

RBA编辑　贝拉特拉版本　孔子学院　塞万提斯学院
CIDOB基金会　亚洲之家　普拉多博物馆
习近平　莫言　王小波　戴锦华　王辉

费用

翻译汉语到西语：0.08-0.15欧元/字
翻译英语到西语：0.06-0.08欧元/字
校正汉语到西语：00.3 - 0.05欧元/字
校正英语到西语：0.02欧元/字
（接受银行和Paypal转账）

工作能力

中译西 2000字/天(翻译) 4000字/天(校对编辑)
英译西 3000字/天（翻译） 6000字/天（校对编辑）

技术信息

系统：Mac Os X/ Windows 8
工具TAO/CAT：Wordfast Pro, SDL Trados Studio 2011, Memo Q
办公自动化：Microsoft Office 2010, Open Office, Pages
PDF编辑：Foxit
内容管理：Wordpress
标题：AegiSub, Finalcut